|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **REPUBLIKA E SHQIPËRISË**  **QENDRA KOMBËTARE E LIBRIT DHE E LEXIMIT**  **PROGRAMI I PËRKTHIMIT**  **FORMULARI I APLIKIMIT** | | |
| **1. BOTUESI:** | | |
| Emri ligjor i botuesit: |  | |
| Nr. Fiskal /TVSh: |  | |
| Statusi ligjor: |  | |
| Adresa: |  | |
| Qyteti: |  | |
| Kodi postar: |  | |
| Vendi: |  | |
| Përfaqësuesi ligjor: |  | |
| E-mail: |  | |
| Numër telefoni: |  | |
| Faqja zyrtare: |  | |
| Përshkrim i shkurtër i entit botues  (deri në 1000 karaktere, me hapësirë): |  | |
| **2. VEPRA QË DO TË PËRKTHEHET:** | | |
| Titulli i veprës: | |  |
| Emri i autorit: | |  |
| Titulli në gjuhën origjinale: | |  |
| Emri i botuesit origjinal: | |  |
| Viti i botimit në gjuhën origjinale: | |  |
| Tirazhi i planifikuar (jo më pak se 500 kopje): | |  |
| Data e planifikuar për botim: | |  |
| Çmimi i vlerësuar me pakicë në ALL: | |  |
| **3. PËRKTHYESI:** | | |
| Gjuha e përkthimit: | |  |
| Emri i përkthyesit: | |  |
| Adresa: | |  |
| E-mail: | |  |
| Jetëshkrim i  shkurtër (deri në 1000 karaktere, me hapësirë): | |  |
| **4. ARGUMENTE NË MBËSHTETJE TË PROJEKTIT:** | | |
| Përshkrimi dhe qëllimi i projektit: | |  |
| **5. BUXHETI I PROJEKTIT:** | | |
| Numri i faqeve/rreshtave që do të përkthehen (1800 karaktere për faqe, me hapësirë, nëse është prozë; në rreshta, nëse është poezi): | |  |
| Tarifa e përkthyesit (në ALL) për faqe,  1800 karaktere me hapësirë, nëse është prozë; në rreshta, nëse është poezi): | |  |
| Kostoja e përgjithshme për përkthimin (në ALL): | |  |
| Fondi i kërkuar nga Qendra Kombëtare e Librit dhe e Leximit (deri në 150.000 ALL): | |  |
| Kontributi i botuesit për kostot (në ALL): | |  |
| **6. INFORMACION BANKAR I PËRKTHYESIT:** | | |
| Emri i mbajtësit të llogarisë:  Emri i bankës:  Numri i llogarisë bankare/IBAN: | |  |
| **I. RREGULLAT, KUSHTET, KËRKESAT:**  1. Programi i përkthimit ofron mbështetje financiare për botuesit vendas për të përkthyer në gjuhën shqipe vepra letrare në prozë, poezi, eseistikë të shkruara nga autorë të huaj.  2. Mbështetja financiare jepet vetëm për shpenzimet e përkthimit të veprës letrare së propozuar e të miratuar.  3. Fondi i dhënë mund të arrijë deri në shumën 150.000 (njëqind e pesëdhjetë mijë ALL).  4. Në raste të veçanta, nëse vepra e propozuar për përkthim është tepër e rëndësishme, fondi përkatës mund të arrijë deri në 180.000 (njëqind e tetëdhjetë mijë ALL).  5. Programi i përkthimit është i hapur për aplikime nga ente të licencuara në industrinë e botimit.  6. E drejta për aplikim u jepet vetëm botuesve.  7. Vepra e propozuar për përkthim duhet të jetë botuar në gjuhë të huaj.  8. Vepra e propozuar nuk duhet të jetë botuar më parë në gjuhën shqipe.  9. Propozimet mbi projekte për përkthim mund të përfshijnë edhe autorë klasikë, edhe bashkëkohorë.  10. Minimumi i tirazhit për përkthimin e propozuar duhet të jetë të paktën 500 kopje.  11. Komisioni, i cili do të përzgjedhë fituesit, përbëhet nga ekspertë në fushën e letërsisë, përkthimit dhe të botimit.  12. Vlerësimi i projektit bëhet duke u bazuar te këto kritere kryesore: vlerat kulturore dhe artistike të veprës, cilësia e përkthimit, mundësitë e botuesit për të realizuar projektin dhe mbështetjen e tij financiare, strategjia për shpërndarjen e veprës së botuar.  13. Një botues ka të drejtë të aplikojë deri në 2 (dy) propozime projektesh brenda një viti kalendarik.  14. Propozimet e dorëzuara për projekte, të mbështetura pjesërisht dhe/ose tërësisht nga ente të tjera, nuk mund të përzgjidhen për të marrë mbështetje financiare nga Programi i Përkthimit të QKLL-së, apo nga ndonjë institucion tjetër në Republikën e Shqipërisë.  15. Rezultatet do të njoftohen pasi ekspertët përkatës të vlerësojnë propozimet dhe të marrin vendimin përfundimtar mbi dhënien e mbështetjes financiare.  16. Formulari i aplikimit duhet të plotësohet dhe dorëzohet në formë elektronike, me të dhëna të plota e të sakta, shoqëruar me të gjitha dokumentet e kërkuara, në adresën e mëposhtme: info@qkll.gov.al.  17. Në rast miratimi, aplikantët do të nënshkruajnë një kontratë me Qendrën Kombëtare të Librit e të Leximit.  18. Periudha për botimin e titujve të mbështetur për përkthim është 15 (pesëmbëdhjetë) muaj nga data kur kontrata hyn në fuqi.  19. Botuesi i sponsorizuar duhet të përmendë mbështetjen e dhënë në faqen e dytë të librit, ku duhet të shfaqë logon e Qendrës Kombëtare të Librit e të Leximit (QKLL), me tekstin e mëposhtëm në gjuhën shqipe: "Ky libër u përkthye me mbështetjen e Qendrës Kombëtare të Librit e të Leximit (QKLL), Shqipëri."  20. Botuesi i sponsorizuar duhet të publikojë emrin e autorit dhe të përkthyesit në faqen e titullit të librit të botuar.  21. Botuesi i sponsorizuar duhet t’i dorëzojë Qendrës Kombëtare të Librit e të Leximit 5 (pesë) kopje falas nga vepra e përkthyer, që do të shoqërohet me një dokument dorëzimi të nënshkruar nga të dyja palët.  22. Botuesi duhet të dërgojë një kopje të dokumentit të pagesës si provë e tirazhit. Në çdo rast, në bazë të ligjit nr. 8438, dt. 28.12.1998, “Për Tatimin mbi të Ardhurat”, *i ndryshuar*, për shërbimin e kryer për krijimtari, interpretim dhe ekzekutim, personat fizikë të paregjistruar përfitues tatohen në burim mbi të ardhurat në masën 15%, përfshirë pagesa të tilla që u bëhen personave, të cilët punësojnë artistë apo ndërmjetësojnë për shfaqjet e tyre. Këto pagesa do të realizohen nëpërmjet transaksioneve bankare.  23. Ky akt përmbledh të gjitha vendimet dhe rregullat e mëparshme në lidhje me programin, të pranuara dhe të miratuara nga drejtuesit e Qendrës Kombëtare të Librit e të Leximit (QKLL).  24. Çdo ndryshim dhe shtesë në këto rregulla duhet të regjistrohet në aktin e programit dhe të hyjë në fuqi sapo të miratohet nga drejtuesit e QKLL-së.  25. Akti i programit, përfshirë paragrafin "I. Rregullat, Kushtet, Kërkesat" dhe paragrafin "II. Dokumentet e Aplikimit", publikohen në gjuhën shqipe. | | |
| **II. DOKUMENTET E APLIKIMIT:**  1. Formulari i aplikimit të Programit të Përkthimit, ku përfshihet një tabelë kostosh.  2. Një kopje e kontratës për të drejtën e autorit të nënshkruar me autorin e veprës ose trashëgimtarët e tij/saj.  3. Një kopje e kontratës për të drejtën e autorit të nënshkruar me përkthyesin e veprës ose trashëgimtarët e tij/saj.  4. Një jetëshkrim i shkurtër profesional i përkthyesit të librit (deri në 1 000 fjalë).  5. Një pjesë nga libri origjinal dhe e njëjta e përkthyer në gjuhën shqipe (20 faqe standarde, 1 800 karaktere për faqe, me hapësirë).  6. Një deklaratë për njohjen dhe pranimin e rregullave, kushteve dhe kërkesave të programit. | | |
| Data:…………..…………..  Emri dhe Mbiemri:…………..…………..  Nënshkrimi:…………..…………..  Vula (nëse ka): | | |